

1-ый видеурок польского языка по сериалу Rodzinka: Śmieci — Мусор

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

Сюжет:

Какие причины можно придумать, чтобы не выбрасывать мусор? 😊

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Kuba!	— Куба!
— Co?	— Что?
— Proszę tu przyjść!	— Иди сюда, пожалуйста!
— Czekaj, zaraz.	— Подожди, сейчас.
— Nie «zaraz, czekaj», tylko proszę tu zejść! Już.	— Не «сейчас, подожди», только спустись сюда, пожалуйста! Немедленно.
— Co?	— Что?
— Co to jest?	— Что это?
- Śmieci.	— Мусор.
— Nie bądź taki mądry. Kto wynosi?	— Не умничай. Кто выносит?
— No ja.	— Ну я.
— To po coś to przetargał tutaj na środek mieszkania, że w całym domu wali rybą?	— Так зачем ты его притащил в центр квартиры, что во всём доме воняет рыбой?
— Przez turniej piłkarski?	— Из-за турнира по футболу.
— Jezus Maria, co tutaj tak śmierdzi?	— Святые угодники, что здесь так воняет?
— Właśnie Kuba mi próbuje wytłumaczyć, jakoś się potrawi, wiesz?	— Вот Куба мне пробует объяснить, как-нибудь справится, знаешь?
— I?	— И?
— Pamiętaj, się miałem posprzątać pokój i łazienkę? A posprzątałem tylko pokój?	— Помнишь, что я должен был убратсья в комнате и ванной? А убрался только в комнате?

— A co to ma do rzeczy, przepraszam?

— Dałeś mi wtedy tylko połowę kieszonkowego.

— No, bo wykonałeś połowę pracy.

— No, a pamiętasz, jak w zeszłym tygodniu miałem turniej piłkarski?

— A może i pamiętam.

— A ty obiecałeś podwozić mi na każdy mecz?

— No może i obiecałem.

— No rzeczywiście pamiętam, obiecywałeś.

— No... ale tamtego dnia nie chciało ci się wstać.

— Bo była niedziela rano, a stawi to pięć minut drogi od domu, i dlatego tutaj zostawiłeś śmieci?

— Ty odwaliłeś połowę roboty, to i ja też. Zmierzyłem — połowa drogi z kuchni do śmietnika wypada tutaj.

— Logiczne.

— Ale aspołeczne.

— А это какой отношение имеет, извини?

— Ты мне тогда дал только половину карманных денег.

— Ну, потому что ты сделал только половину работы.

— Ну, а помнишь, как на прошлой неделе у меня был турнир по футболу?

— Может, и помню.

— А ты обещал подвозить меня на каждый матч?

— Может, и обещал.

— Помню, конечно, ты обещал.

— Ну... а в тот день тебе не хотелось вставать.

— Потому что было утро воскресенья, а это в пяти минутах от дома, и ты поэтому оставил здесь мусор?

— Ты отвалил половину работы, ну и я тоже. Я измерил — половина дороги из кухни до мусорки приходится здесь.

— Логично.

— Но асоциально.

Мини-словарь:

przyjść — прийти

zaraz — сейчас

zejść — спуститься

śmieci — мусор

nie bądź taki mądry — не умничай

wynosić — выносить

środek — середина

mieszkanie — квартира

walić — валить

przez — через, из-за

turniej — турнир

piłkarski — футбольный

śmierdzieć — вонять

właśnie — именно, как раз, собственно

próbować — пробовать

wytłumaczyć — объяснить

potrafić — справиться

posprzątać — убрать

pokój — комната

łazienka — ванная комната

co to ma do rzeczy? — какое это имеет отношение?

połowa — половина

kieszonkowy — карманные деньги

wykonać — выполнить

zeszły — прошлый
tydzień — неделя
obiecać — обещать
rzeczywiście — естественно
niedziela — воскресенье
rano — утро
zostawić — оставить
odwalić — отвалить
zmierzyć — измерить
wypadać — приходиться (на)
śmietnik — мусорный ящик, помойка
aspołeczny — асоциальный, антиобщественный

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *A jak w Państwa domu są podzielone obowiązki między członkami rodziny?* 😊

Задание: *А как у Вас дома поделены между членами семьи домашние обязанности?* 😊

Источник: <http://olz.by/kurs-po-serialam/rodzinka/1-yj-videourok-polskiego-yazyka-smieci-musor>

Курс польского языка по сериалу Rodzinka: <http://olz.by/category/kurs-po-serialam/rodzinka>

Курс польского языка по сериалам: <http://olz.by/kurs-po-serialam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>